

【語譯】明亮的月光照在斜出的樹枝上，驚動樹枝上的鵲鳥，半夜清涼的晚風送來陣陣蟬鳴。在稻花的香氣中，透露著豐年的訊息，這時還可以聽到一片熱鬧的蛙鳴。天邊掛著稀疏的星星，山前飄落著幾點小雨。在山路轉過溪橋的地方，忽然看見昔日土地廟周圍樹林旁的茅屋客店。

【賞析】辛棄疾的詞多以豪邁見長，但此詞清新自然，展現其善於描摹自然的一面。〈西江月〉原是唐教坊曲名，後用為詞牌名，又有〈白蘋香〉、〈江月令〉等別名。其題目「夜行黃沙道中」說明了辛棄疾夜晚行走在黃沙嶺路上。此詞為他退隱江西上饒時所作，生動描寫出他優遊其中的閒適情懷。

詞的上片點出了時間與季節，由「明月」和「半夜」可知情景發生於晚上，而從「鳴蟬、稻花香、蛙聲」得知這是在夏季。上片以「聽覺」描寫為主，晴朗的夜晚出現了被驚動的「鵲聲」、清風送來的「蟬鳴」與田中的「蛙聲」，襯托出鄉村中的寧靜，並展現大自然的生命力。「稻花香裡說豐年，聽取蛙聲一片」兩句，說明稻花香氣捎來今年將是個豐收年的訊息，蛙聲彷彿一同歡喜道賀，展現即將迎接豐收的愉悅之情。

下片以「視覺」描寫為主，「七八個」疏星及「兩三點」微雨，呼應上片的清幽氣氛與恬淡的農村景色，此處也點出了天氣由晴轉雨的景象。鏡頭由遠及近，從最遠的「天外星」，到次遠的「山前雨」，再拉到路邊的溪橋，等轉個彎後，看見最近景的林邊茆店。「忽見」二字生動表達了辛棄疾看到熟悉店家的驚喜歡欣之情。

〈西江月〉用白描的手法、平易近人的景象，寫夏季夜行之輕快美好，農村生活之悠然自適。

一、補充注釋

「不盡長江滾滾流」

典出杜甫〈登高〉，全詩如下：

風急天高猿嘯哀，渚清沙白鳥飛迴。

無邊落木蕭蕭下，不盡長江滾滾來。

萬里悲秋常作客，百年多病獨登臺。

艱難苦恨繁霜鬢，潦倒新停濁酒杯。

【注釋】①渚：音渚，小洲，水中的小陸地。

【語譯】秋空高闊，風勢迅急，猿猴的啼叫聲顯得十分悲涼。水清沙白的河洲上，有鳥兒在盤旋。無邊無際的樹木蕭蕭飄下落葉，無窮無盡的長江水滾滾奔騰而來。經常萬里漂泊，作客在外，面對秋景便更加悲傷。一生疾病纏身，今日獨自登上高臺。歷

盡了艱難苦恨，使我的兩鬢頻生白髮，也因為衰頹失意又多病，最近只好暫停了澆愁的酒杯。

【賞析】本詩是一首登高感懷的詩，前半寫景，後半抒情。詩中透過登高所見的秋江景色，傾訴長年漂泊及老病孤愁的複雜感情。全詩八句都對仗，情景完美融合，又反映詩人一生悲歡際遇，被譽為「七律之冠」。

2. 年少萬兜鍪

孫堅與其子孫策，在東漢末年群雄割據中打下江東基業。漢獻帝建安五年（西元二〇〇），孫策遇刺身亡，臨終前命十九歲的弟弟孫權接替其位。當時孫策剛統一江東不久，局勢動盪不安，但孫權最終安定了民心，穩定孫家在江東的勢力。後來孫權又與劉備合兵，和曹操決戰，在赤壁之戰大破曹軍，當時孫權才二十七歲。他不斷征戰，壯大勢力，以強大實力讓吳能與魏、蜀三足鼎立。

3. 天下英雄誰敵手？曹劉

典出《三國志·蜀書·先主傳》：「先主未出時，獻帝舅車騎將軍董承辭受帝衣帶中密詔，當誅曹公。先主未發。是時曹公從容謂先主曰：『今天下英雄，惟使君與操耳。本初之徒，不足數也。』先主方食，失匕箸。」劉備初為曹操部下，漢獻帝的丈人車騎將軍董承，稱他領受了獻帝藏在衣帶中的密詔，勸劉備誅殺曹操。劉備還未行動。這時曹操便從容的對劉備說：「當今天下的英雄，只有使君（指劉備）和我了。本初（指袁紹）之類的人，根本不值得一提。」正在用餐的劉備，震驚得掉了湯匙和筷子。

4. 生子當如孫仲謀

根據《三國志·吳書·吳主傳》注引《吳歷》的記載，漢獻帝建安十八年（西元二一三），曹操率領大軍進攻濡須，孫權親自領兵迎敵。曹操看見孫權的水軍紀律整齊嚴肅，軍容壯盛，不禁嘆氣說：「生子當如孫仲謀，劉景升（劉表）兒子若豚犬（豬狗）耳！」

劉表，字景升，漢獻帝時為荊州刺史，士卒眾多。曹操帶兵來攻打，軍隊還未到，劉表因病重身亡，其子劉琮被擁立為荊州之主，並選擇投降。曹操對勇敢與自己抗衡的孫權，表達讚美，對不戰而降的劉琮，則顯露鄙視。曹操所一褒一貶的這兩人，形成鮮明的對比。也由於這個典故為人所熟知，辛棄疾縱使在詞中只引用前一句讚語，人們會自行聯想到後面的貶語，其諷刺之意便不言而喻了。

*海棠自古以來就象徵了富貴吉祥，常用在瓷器紋飾或畫作中。因為「棠」與「堂」諧音，所以海棠與牡丹組合，寓意「滿堂富貴」；海棠與玉蘭、牡丹、桂花搭配，象徵「玉堂富貴」。若這四種花再加上迎春花，則具有「玉堂富貴迎春」的喜兆含義。